

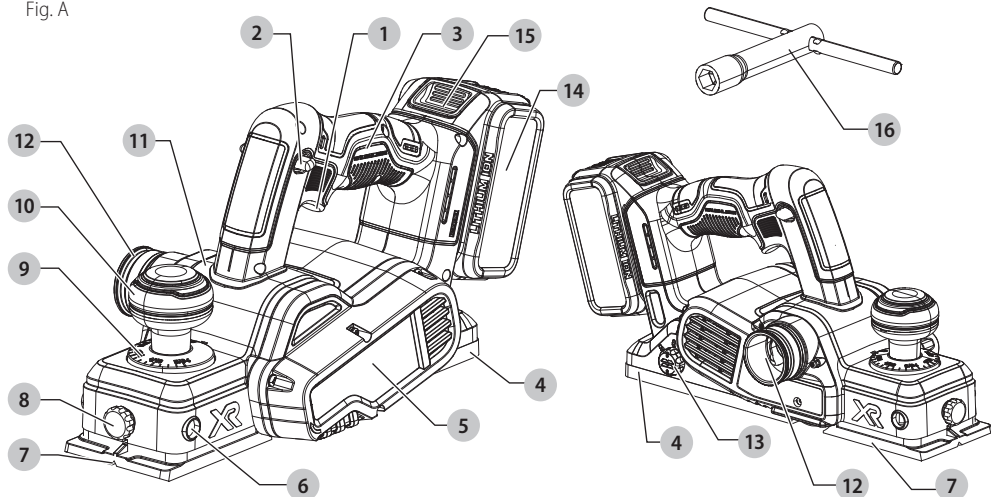
DCP580

3-1/4" (82 mm) Hand Planer

Raboteuse portative de 82 mm (3-1/4 po)

Cepilladora Manual de 82 mm (3-1/4")

Fig. A



- | | | |
|---|--|--|
| 1 Trigger switch | 1 Gâchette | 1 Interruptor de gatillo |
| 2 Lock-off button | 2 Bouton de verrouillage d'arrêt | 2 Botón de bloqueo |
| 3 Main handle | 3 Poignée principale | 3 Agarradera principal |
| 4 Rear shoe | 4 Patin arrière | 4 Zapata trasera |
| 5 Drive belt cover | 5 Couvercle de courroie | 5 Cubierta de la banda |
| 6 Hole for rabbet fence | 6 Orifice du guide à rainure | 6 Orificio para cerco de rebajo |
| 7 Front shoe | 7 Patin avant | 7 Zapata frontal |
| 8 Rabbet fence tightening knob | 8 Bouton de serrage du guide à rainure | 8 Perilla de apriete del cerco de rebajo |
| 9 Planing depth graduation | 9 Réglette de profondeur de rabotage | 9 Graduación de la altura del cepillado |
| 10 Planing depth adjustment knob/front handle | 10 Bouton de réglage de profondeur de rabotage/poignée avant | 10 Perilla de ajuste de la altura del cepillado/agarradera frontal |
| 11 Chip discharge chute | 11 Couloir d'éjection | 11 Tolva de descarga de astillas del impulsor |
| 12 Dust extraction port | 12 Orifice d'extraction de la poussière | 12 Puerto de extracción de polvo |
| 13 Blade storage knob | 13 Bouton de stockage de la lame | 13 Botón de almacenamiento de la hoja |
| 14 Battery pack | 14 Bloc-piles | 14 Paquete de baterías |
| 15 Battery release button | 15 Bouton de libération | 15 Botón de liberación |
| 16 T-handle hex wrench | 16 Clé hexagonale à poignée en T | 16 Llave hexagonal con mango en T |

If you have questions or comments, contact us.
Pour toute question ou tout commentaire, nous contacter.
Si tienes dudas o comentarios, contáctenos.

www.DEWALT.com
1-800-4-DEWALT

 **WARNING: Read all safety warnings, instructions, illustrations, and specifications in this manual, including the battery and charger sections provided in an original tool manual or the separate Batteries and Chargers manual.**

Manuals can be obtained by contacting Customer Service. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Definitions: Safety Alert Symbols and Words

This instruction manual uses the following safety alert symbols and words to alert you to hazardous situations and your risk of personal injury or property damage.

 **DANGER:** Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, **will** result in **death or serious injury**.

 **WARNING:** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **could** result in **death or serious injury**.

 **CAUTION:** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **may** result in **minor or moderate injury**.

 (Used without word) Indicates a safety related message.

NOTICE: Indicates a practice **not related to personal injury** which, if not avoided, **may** result in **property damage**.

 **AVERTISSEMENT : lire tous les avertissements de sécurité, les instructions, les illustrations et les caractéristiques de ce manuel, y compris les sections sur les piles et les chargeurs fournies dans un manuel d'origine de l'outil ou dans le manuel séparé sur les piles et les chargeurs.** Les manuels peuvent être obtenus en contactant le service à la clientèle. Le fait de ne pas suivre les avertissements et les instructions peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Définitions : symboles et termes d'alarmes sécurité

Ces guides d'utilisation utilisent les symboles et termes d'alarmes sécurité suivants pour vous prévenir de situations dangereuses et de risques de dommages corporels ou matériels.

 **DANGER :** indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, **entraînera la mort ou des blessures graves**.

 **AVERTISSEMENT :** indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, **pourrait entraîner la mort ou des blessures graves**.

 **ATTENTION :** indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, **pourrait entraîner des blessures légères ou modérées**.

 (Si utilisé sans aucun terme) Indique un message propre à la sécurité.

AVIS : indique une pratique ne posant **aucun risque de dommages corporels** mais qui par contre, si rien n'est fait pour l'éviter, **pourrait** poser des **risques de dommages matériels**.

 **ADVERTENCIA: Lea todas las advertencias de seguridad, instrucciones, ilustraciones y especificaciones de este manual, incluyendo las secciones sobre la batería y el cargador proporcionadas en un manual original de la herramienta o en el manual de Baterías y Cargadores por separado.** Los manuales se pueden obtener poniéndose en contacto con el Servicio de atención al cliente. La falla en seguir las advertencias e instrucciones puede resultar en descarga eléctrica, incendio y/o lesiones serias.

Definiciones: Símbolos y Palabras de Alerta de Seguridad

Este manual de instrucciones utiliza los siguientes símbolos y palabras de alerta de seguridad para alertarle de situaciones peligrosas y del riesgo de lesiones corporales o daños materiales.

 **PELIGRO:** Indica una situación de peligro inminente que, si no se evita, provocará **la muerte o lesiones graves**.

 **ADVERTENCIA:** Indica una situación de peligro potencial que, si no se evita, **podría** provocar **la muerte o lesiones graves**.

 **ATENCIÓN:** Indica una situación de peligro potencial que, si no se evita, **posiblemente** provocaría **lesiones leves o moderadas**.

 (Utilizado sin palabras) indica un mensaje de seguridad relacionado.

AVISO: Se refiere a una práctica **no relacionada a lesiones corporales** que de no evitarse **puede** resultar en **daños a la propiedad**.

Fig. B

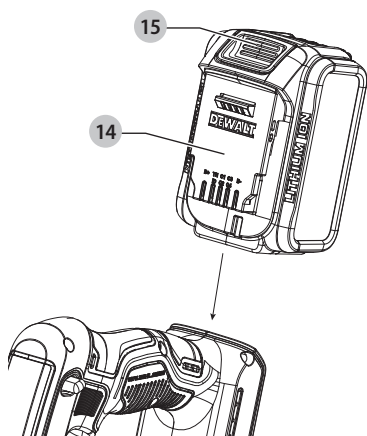
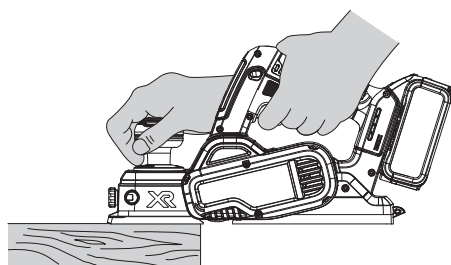
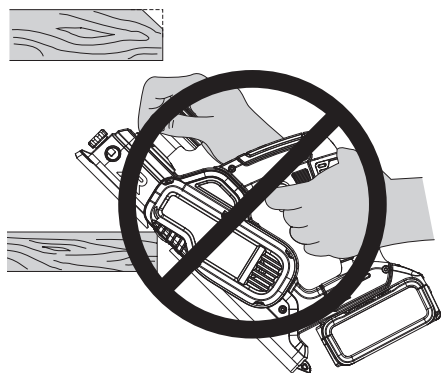


Fig. C



CORRECT/ CORRECT /CORRECTO

Fig. D



INCORRECT/ INCORRECT /INCORRECTO

Fig. E

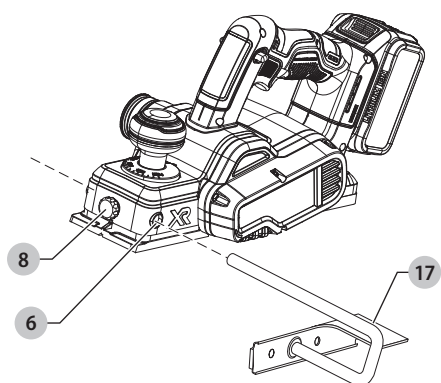


Fig. F

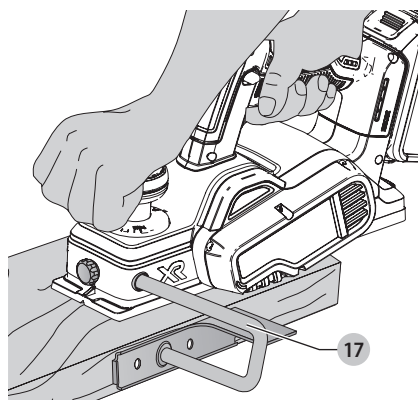
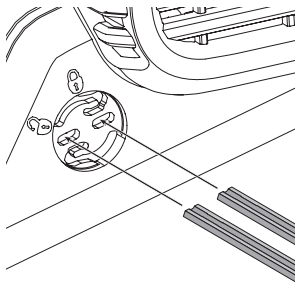


Fig. G



CARBIDE BLADE/ LAME AU CARBURE /HOJA DE CARBURO

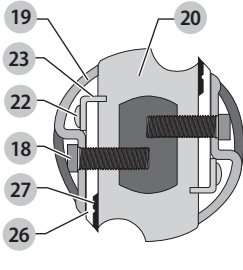


Fig. H1

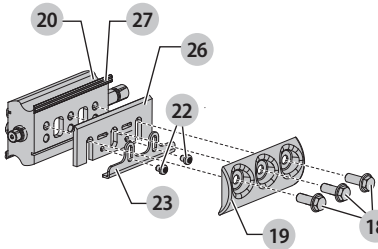


Fig. H2

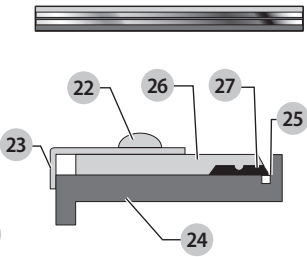


Fig. H3

Fig. I

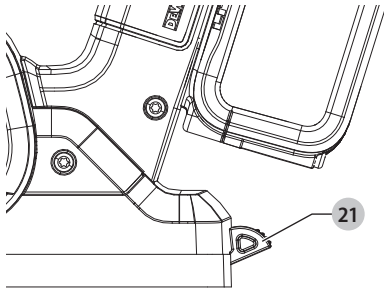


Fig. J

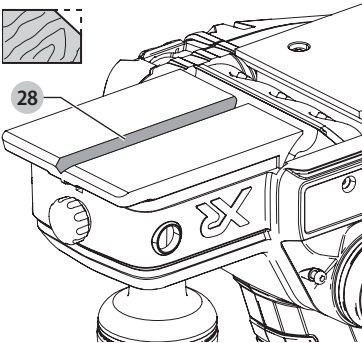


Fig. K1

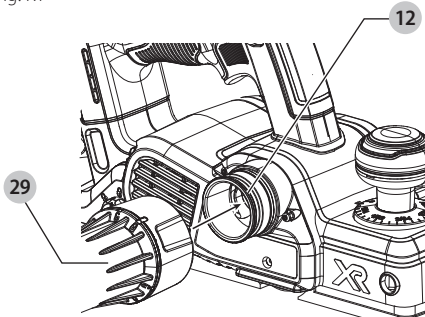
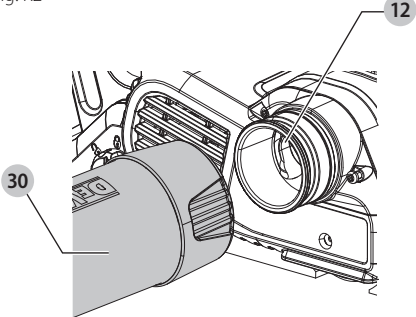


Fig. K2



Intended Use

This planer is designed for professional planing applications of wood and wood products.

DO NOT use under wet conditions or in presence of flammable liquids or gases.

This planer is a professional power tool. **DO NOT** let children come into contact with the tool. Supervision is required when inexperienced operators use this tool.

GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS

⚠ WARNING: Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

SAVE ALL WARNINGS AND INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work Area Safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical Safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a ground fault circuit interrupter (GFCI) protected supply.** Use of a GFCI reduces the risk of electric shock.

3) Personal Safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
 - c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energizing power tools that have the switch on invites accidents.
 - d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
 - e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
 - f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewelry or long hair can be caught in moving parts.
 - g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
 - h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.
- #### 4) Power Tool Use and Care
- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
 - b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
 - c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
 - d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
 - e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
 - f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
 - g) **Use the power tool, accessories and tool bits, etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

h) Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease. Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

5) Battery Tool Use and Care

a) Recharge only with the charger specified by the manufacturer. A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.

b) Use power tools only with specifically designated battery packs. Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.

c) When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another. Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.

d) Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help. Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

e) Do not use a battery pack or tool that is damaged or modified. Damaged or modified batteries may exhibit unpredictable behavior resulting in fire, explosion or risk of injury.

f) Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature. Exposure to fire or temperature above 265 °F (130 °C) may cause explosion.

g) Follow all charging instructions and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instructions. Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of fire.

6) Service

a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

b) Never service damaged battery packs. Service of battery packs should only be performed by the manufacturer or authorized service providers.

Safety Instructions for Planers

- **Wait for the cutter to stop before setting the tool down.** An exposed rotating cutter may engage the surface leading to possible loss of control and serious injury.
- **Hold the power tool by insulated gripping surfaces only, because the cutter may contact hidden wiring.** Cutting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
- **Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding the work by your hand or against the body leaves it unstable and may lead to loss of control.
- **Make certain that the switch is in the off position before installing the battery.**
- **Be sure to switch OFF immediately if tool is jammed in work.**
- **Be sure tool is set for correct depth before turning switch to ON.**

- **Be sure to maintain tool with care.** Follow instructions for lubricating and changing accessories.
- **Be sure that the blades are mounted as described in the instruction manual and check that all screws are firmly tightened before installing the battery.**
- **Keep air vents unobstructed for proper motor cooling.**
- **DO NOT lay tool down on shoe when the blades are exposed.** This can chip the blades.
- **Keep side discharge chute unobstructed at all times.**
- **Never reach under the tool for any reason unless it is turned off and BATTERY IS REMOVED. BLADES ARE EXPOSED AND EXTREMELY SHARP.**
- **Use this tool for working with wood and wood products only.**
- **Always make sure the work surface is free from nails and other foreign objects.**
- **Always operate planer with two hands. Never operate without securely holding the front handle.**
- **Planer blades are extremely sharp. Handle with great care.**
- **Clean out your tool often, especially after heavy use.**

Additional Safety Information

⚠ WARNING: Never modify the power tool or any part of it. Damage or personal injury could result.

⚠ WARNING: ALWAYS use safety glasses. Everyday eyeglasses are NOT safety glasses. Also use face or dust mask if cutting operation is dusty. **ALWAYS WEAR CERTIFIED SAFETY EQUIPMENT:**

- ANSI Z87.1 eye protection (CAN/CSA Z94.3),
- ANSI S12.6 (S3.19) hearing protection,
- NIOSH/OSHA/MSHA respiratory protection.

⚠ WARNING: Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling, and other construction activities contains chemicals known to the State of California to cause cancer, birth defects or other reproductive harm. Some examples of these chemicals are:

- lead from lead-based paints,
- crystalline silica from bricks and cement and other masonry products, and
- arsenic and chromium from chemically-treated lumber.

Your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. To reduce your exposure to these chemicals: work in a well ventilated area, and work with approved safety equipment, such as those dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles.

- **Wear protective clothing and wash exposed areas with soap and water.** Allowing dust to get into your mouth, eyes, or lay on the skin may promote absorption of harmful chemicals. Direct particles away from face and body.
- **Use the appropriate dust extractor vacuum to remove the vast majority of static and airborne dust.** Failure to remove static and airborne dust could contaminate the working environment or pose an increased health risk to the operator and those in close proximity.
- **Use clamps or other practical ways to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding the work by hand or against your body is unstable and may lead to loss of control and injury.

• **Air vents often cover moving parts and should be avoided.** Loose clothes, jewelry or long hair can be caught in moving parts.

CAUTION: When not in use, place tool on its side on a stable surface where it will not cause a tripping or falling hazard. Some tools with large battery packs will stand upright on the battery pack but may be easily knocked over.

The label on your tool may include the following symbols. The symbols and their definitions are as follows:

V.....volts	 or AC/DC....alternating or direct current
Hz.....hertz	
min.....minutes	Class II Construction (double insulated)
— or DC.....direct current	
Class I Construction (grounded)	n ₀no load speed
.../min.....per minute	n.....rated speed
BPM.....beats per minute	PSI.....pounds per square inch
IPM.....impacts per minute	earthing terminal
OPM.....oscillations per minute	safety alert symbol
RPM.....revolutions per minute	visible radiation—do not stare into the light
sfpm.....surface feet per minute	wear respiratory protection
SPM.....strokes per minute	wear eye protection
A.....amperes	wear hearing protection
W.....watts	read all documentation
Wh.....watt hours	do not expose to rain
Ah.....amp hours	
~ or AC.....alternating current	

OPERATION

WARNING: To reduce the risk of serious personal injury, turn unit off and remove the battery pack before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories. An accidental start-up can cause injury.

Installing and Removing the Battery Pack (Fig. B)

NOTE: For best results, make sure your battery pack is fully charged.

To install the battery pack **14** into the tool handle, align the battery pack with the rails inside the tool's handle and slide it into the handle until the battery pack is firmly seated in the tool and ensure that it does not disengage.

To remove the battery pack from the tool, press the release button **15** and firmly pull the battery pack out of the tool handle. Insert it into the charger as described in the charger section of this manual.

Trigger Switch (Fig. A)

WARNING: This tool has no provision to lock the switch in the ON position and should never be locked ON by any other means. Release the trigger switch lock-off button **2** by pressing the button.

CAUTION: Allow the tool to reach full speed before touching tool to the work surface. Lift the tool from the work surface before turning the tool off.

To start the planer, depress the trigger switch **1**.

To turn the planer off, release the trigger switch.

Adjusting the Planing Depth (Fig. A)

To adjust the depth of cut, turn the planing depth adjustment knob **10**. Each click of the planing depth graduation **9** scale is equal to 0.1 mm of depth up to the maximum depth of cut of approximately 5/64" (2.0 mm).

It is recommended that test cuts be made in scrap wood after each re-adjustment to make sure that the desired amount of wood is being removed by the planer. Several shallow passes (rather than one deep one) will produce a smoother finish.

Planing (Fig. A, C, D)

CAUTION: Allow the tool to reach full speed before touching tool to the work surface. Lift the tool from the work surface before turning the tool off.

Hold the planer in the correct position with one hand on the front handle **10** and the other hand on the main handle **3** as shown in Figure C. Place the front shoe **7** on the surface to be planed, making certain that the cutting blades are not touching the surface. Push down firmly on the front handle of the planer so that the front shoe is ABSOLUTELY FLAT on the work surface. Squeeze the trigger switch and allow the motor to reach full speed before touching the planer blades to the work surface.

Move the tool slowly into the work and maintain downward pressure to keep the planer flat. Be particularly careful to keep the tool flat at the beginning and the end of the work surface.

Planing Tip: For a smoother appearance, fasten a piece of scrap wood to the end of the piece you are planing. Don't stop planing until the cutting blades of the planer are past your workpiece and into the scrap material.

Rabbet Fence (Fig. E, F)

WARNING: Allow the tool to reach full speed before touching tool to the work surface. Lift the tool from the work surface before turning the tool off.

The rabbet fence **17** is used for optimum tool control on narrow workpieces and can be installed on either side of your planer. The planer makes rabbet cuts up to 23/64" (9 mm).

To Install Rabbet Fence

1. Loosen the rabbet fence tightening knob **8**.
2. Slide the crossbar on the rabbet fence **17** into the hole **6** located on the side of the planer in front of the drive belt cover **5**, as shown in Figure E.
3. Set the width of cut by adjusting the edge guide across the width of the shoe.
4. Securely tighten rabbet fence tightening knob **8**.

NOTE: The rabbet fence should be below the planer when installed correctly as shown in Figure F.

To Make a Rabbet Cut

1. Turn the rabbet fence tightening knob **8** to adjust the desired width of cut.
2. Make several cuts until the desired depth is reached.

NOTE: It will be necessary to make quite a few cuts for most rabbet applications.

To Change Blades (Fig. A, G, H)

⚠ WARNING: To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and remove the battery pack before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories. An accidental start-up can cause injury.

⚠ CAUTION: Planer blades are extremely sharp. Handle with great care.

⚠ CAUTION: Be sure that the blades are mounted as described in the instruction manual.

⚠ CAUTION: Inspect blades, carriers, guide bars, screws and drum covers for straightness and defects. Do not use any components that are suspect in any way.

⚠ CAUTION: Carefully tighten all screws when attaching blades to the tool. Always check to make sure they are tightened securely.

⚠ CAUTION: Use planer blades of the same weight and dimensions, otherwise drum vibration/oscillation could cause poor planing action and tool breakdown can result.

Blade Storage (Fig. A, G)

Your planer is equipped with blade storage for two additional blades. To store or remove additional blades, turn the blade storage knob **13** counterclockwise to open.

NOTE: Extra blades do not come provided. If extra blades are needed refer to **Accessories** section.

Reversible Carbide Blades (Fig. A, H1–H3)

1. To Remove Blade from Planer (Fig. H2)

a. Loosen and remove the three hex head screws **18** with the T-handle hex wrench **16** provided. Remove the drum cover **19** from the drum **20**.

b. Remove the blade carrier/guide bar assembly (**22**, **23**, **26**). Carefully remove the carbide blade **27**.

2. To Adjust Blade Using Gauge Plate (provided with tool) (Fig. H3)

a. Cautiously place the sharp edge of the carbide blade **27** on the gauge plate **24** with the grooved side of the carbide blade facing up. Either edge of the reversible carbide blade can be set flush against the gauge plate inside wall **25**.

b. Place the blade carrier/guide bar assembly on the blade so that the rib on the blade carrier **26** fits into the groove on the carbide blade **27**. The heel of the guide bar **23** will overhang the end of the gauge plate **24**.

c. Loosen the two cross-shaped screws **22** with a screwdriver.

d. Simultaneously hold the blade carrier **26** and carbide blade **27** against the gauge plate inside wall **25** while holding the heel of the guide bar **23** against the back edge of the gauge plate. Securely tighten the cross-shaped screws **22**.

3. To Replace the Blade (Fig. H1, H2)

a. Remove the adjusted blade carrier/guide bar assembly from the gauge plate **24** and place the heel of the guide bar **23** into the groove on the drum **20**.

b. Place the drum cover **19** over the blade carrier/guide bar assembly. Loosely screw the three hex head screws **18** into the drum **20** so that there is a small gap between the drum and the blade carrier **26**.

c. Slide the carbide blade between the drum **20** and the blade carrier **26** from the side so that the rib on the blade carrier sets into the groove in the blade.

d. Center the carbide blade **27** under the blade carrier **26** making sure the blade is clear of the tool housing on both sides.

e. Securely tighten the three hex head screws **18** to the drum with the T-handle hex wrench.

4. Repeat procedure for the other blade.

NOTE: Before installing or replacing blades, clean out all chips or any foreign matter adhering to the planer blade or drum.

Kickstand (Fig. I)

Your planer is equipped with a kickstand **21** located behind the rear shoe **4** that automatically lowers when the tool is lifted from the work surface allowing the planer to set on the work surface without the blade touching it. When planing, the kickstand raises as the tool is pushed forward through the material. If the kickstand obstructs special planing work, it can be stored and locked out of the way.

⚠ CAUTION: Be sure that the kickstand is correctly extended when setting the planer on a work surface.

Edge Chamfering (Fig. J)

Your planer has a precision machined chamfering groove **28** in the front shoe for planing along a corner of the wood. The width of the groove is 4.5 to 8 mm. It's a good idea to try a piece of scrap wood before doing finish work.

Dust Extraction (Fig. A, K1, K2)

Your planer has a built-in dust extraction port **12** which allows either a dust bag **30** or a shop vacuum **29** to be connected. The built-in outlet utilizes the DeWALT AirLock connection system making it compatible with the DeWALT dust extractor.

To Attach the Dust Bag (Fig. K2)

(Optional accessory provided on some models)

While holding the planer, slide the dust bag **30** collar onto the dust extraction port **12** as shown in Fig. K2.

To Empty The Dust Bag

1. While holding the planer, remove the dust bag **30** by sliding it off the dust extraction port **12**.

2. Gently shake or tap the dust bag to empty.

3. Reattach the dust bag back onto the dust extraction port.

You may notice that all the dust will not come free from the bag. This will not affect planing performance but will reduce the planer's dust collection efficiency. To restore your planer's dust collection efficiency, depress the spring inside the dust bag when you are emptying it and tap it on the side of the trash can or dust receptacle.

NOTE: A DeWALT AirLock Adapter (DWV9000) can be purchased separately to connect a shop vacuum or DeWALT dust extractor to your planer.

⚠ CAUTION: Never operate these tools unless the dust collector is in place. Planing dust exhaust may create a breathing hazard.

MAINTENANCE

⚠ WARNING: To reduce the risk of serious personal injury, turn unit off and remove the battery pack before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories. An accidental start-up can cause injury.

Cleaning

▲ WARNING: Blow dirt and dust out of all air vents with clean, dry air at least once a week. To minimize the risk of eye injury, always wear ANSI Z87.1 approved eye protection when performing this procedure.

▲ WARNING: Never use solvents or other harsh chemicals for cleaning the non-metallic parts of the tool. These chemicals may weaken the plastic materials used in these parts. Use a cloth dampened only with water and mild soap. Never let any liquid get inside the tool; never immerse any part of the tool into a liquid.

Chip Discharge Chute Cleaning Instructions (Fig. A)

If the unit is clogged with dust or chips, use a non-metallic stick to push the obstruction out of the chip discharge chute **11**. Never stick your finger into the chute.

Accessories

▲ WARNING: Since accessories, other than those offered by DeWALT, have not been tested with this product, use of such accessories with this tool could be hazardous. To reduce the risk of injury, only DeWALT recommended accessories should be used with this product.

Recommended accessories for use with your tool are available at extra cost from your local dealer or authorized service center. If you need assistance in locating any accessory, please contact DeWALT. Call **1-800-4-DEWALT (1-800-433-9258)** or visit our website: **www.dewalt.com**.

Repairs

The charger and battery pack are not serviceable. There are no serviceable parts inside the charger or battery pack.

▲ WARNING: To assure product SAFETY and RELIABILITY, repairs, maintenance and adjustment (including brush inspection and replacement, when applicable) should be performed by a DeWALT factory service center or a DeWALT authorized service center. Always use identical replacement parts.

Register Online

Thank you for your purchase. Register your product now for:

- **WARRANTY SERVICE:** Registering your product will help you obtain more efficient warranty service in case there is a problem with your product.
- **CONFIRMATION OF OWNERSHIP:** In case of an insurance loss, such as fire, flood or theft, your registration of ownership will serve as your proof of purchase.
- **FOR YOUR SAFETY:** Registering your product will allow us to contact you in the unlikely event a safety notification is required under the Federal Consumer Safety Act.
- Register online at **www.dewalt.com**

Three Year Limited Warranty

For warranty terms, go to **https://www.dewalt.com/support/warranty**.

To request a written copy of the warranty terms, contact: Customer Service at DeWALT Industrial Tool Co., 701 East Joppa Road, Towson, MD 21286 or call **1-800-4-DEWALT (1-800-433-9258)**.

LATIN AMERICA: This warranty does not apply to products sold in Latin America. For products sold in Latin America, see country-specific warranty information contained in

the packaging, call the local company or see website for warranty information.

FREE WARNING LABEL REPLACEMENT: If your warning labels become illegible or are missing, call **1-800-4-DEWALT (1-800-433-9258)** for a free replacement.

Utilisation Prévue

Cette raboteuse a été conçue pour le rabotage professionnel du bois et des produits du bois.

NE PAS les utiliser en milieu ambiant humide ou en présence de liquides ou de gaz inflammables.

Cette raboteuse est un outil électrique de professionnels. **NE PAS** les laisser à la portée des enfants. Une supervision est nécessaire auprès de tout utilisateur non expérimenté.

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX SUR LA SÉCURITÉ DES OUTILS

▲ AVERTISSEMENT : lisez tous les avertissements de sécurité, toutes les instructions, les illustrations et les caractéristiques fournis avec cet outil électrique. Ne pas suivre toutes les instructions comprises aux présentes peut conduire à un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

CONSERVER TOUS LES AVERTISSEMENTS ET TOUTES LES DIRECTIVES POUR UN USAGE ULTÉRIEUR

Le terme « outil électrique » cité dans les avertissements se rapporte à votre outil électrique à alimentation sur secteur (avec fil) ou par piles (sans fil).

1) Sécurité du lieu de travail

a) **Tenir l'aire de travail propre et bien éclairée.** Les lieux encombrés ou sombres sont propices aux accidents.

b) **Ne pas faire fonctionner d'outils électriques dans un milieu déflagrant, tel qu'en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables.** Les outils électriques produisent des étincelles qui pourraient enflammer la poussière ou les vapeurs.

c) **Éloigner les enfants et les personnes à proximité pendant l'utilisation d'un outil électrique.** Une distraction pourrait en faire perdre la maîtrise à l'utilisateur.

2) Sécurité en matière d'électricité

a) **Les fiches des outils électriques doivent correspondre à la prise. Ne jamais modifier la fiche d'aucune façon. Ne jamais utiliser de fiche d'adaptation avec un outil électrique mis à la terre.** Le risque de choc électrique sera réduit par l'utilisation de fiches non modifiées correspondant à la prise.

b) **Éviter tout contact physique avec des surfaces mises à la terre comme des tuyaux, des radiateurs, des cuisinières et des réfrigérateurs.** Le risque de choc électrique est plus élevé si votre corps est mis à la terre.

c) **Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration de l'eau dans un outil électrique augmente le risque de choc électrique.

d) **Ne pas utiliser le cordon de façon abusive. Ne jamais utiliser le cordon pour transporter, tirer ou débrancher un outil électrique. Tenir le cordon éloigné de la chaleur, de l'huile, des bords tranchants et des pièces mobiles.** Les cordons endommagés ou enchevêtrés augmentent les risques de choc électrique.

e) **Pour l'utilisation d'un outil électrique à l'extérieur, se servir d'une rallonge convenant à cette application.** L'utilisation d'une rallonge conçue pour l'extérieur réduira les risques de choc électrique.

f) **S'il est impossible d'éviter l'utilisation d'un outil électrique dans un endroit humide, brancher l'outil dans une prise ou sur un circuit d'alimentation dotés d'un disjoncteur de fuite à la terre (GFCI).** L'utilisation de ce type de disjoncteur réduit les risques de choc électrique.

3) Sécurité personnelle

a) **Être vigilant, surveiller le travail effectué et faire preuve de jugement lorsqu'un outil électrique est utilisé. Ne pas utiliser d'outil électrique en cas de fatigue ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.**

Un simple moment d'inattention en utilisant un outil électrique peut entraîner des blessures corporelles graves.

b) **Utiliser des équipements de protection individuelle. Toujours porter une protection oculaire.** L'utilisation d'équipements de protection comme un masque antipoussière, des chaussures antidérapantes, un casque de sécurité ou des protecteurs auditifs lorsque la situation le requiert réduira les risques de blessures corporelles.

c) **Empêcher les démarrages intempestifs. S'assurer que l'interrupteur se trouve à la position d'arrêt avant de relier l'outil à une source d'alimentation et/ou d'insérer un bloc-piles, de ramasser ou de transporter l'outil.** Transporter un outil électrique alors que le doigt repose sur l'interrupteur ou brancher un outil électrique dont l'interrupteur est à la position de marche risque de provoquer un accident.

d) **Retirer toute clé de réglage ou clé avant de démarrer l'outil.** Une clé ou une clé de réglage attachée à une partie pivotante de l'outil électrique peut provoquer des blessures corporelles.

e) **Ne pas trop tendre les bras. Conserver son équilibre en tout temps.** Cela permet de mieux maîtriser l'outil électrique dans les situations imprévues.

f) **S'habiller de manière appropriée. Ne pas porter de vêtements amples ni de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à l'écart des pièces mobiles.** Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs risquent de rester coincés dans les pièces mobiles.

g) **Si des composants sont fournis pour le raccordement de dispositifs de dépoussiérage et de ramassage, s'assurer que ceux-ci sont bien raccordés et utilisés.**

L'utilisation d'un dispositif de dépoussiérage peut réduire les dangers engendrés par les poussières.

h) **Ne pas laisser votre connaissance acquise suite l'utilisation fréquente des outils vous permettre de baisser la garde et ignorer les principes de sécurité de l'outil.** Un acte irréfléchi peut causer une blessure grave en une fraction de seconde.

4) Utilisation et entretien d'un outil électrique

a) **Ne pas forcer un outil électrique. Utiliser l'outil électrique approprié à l'application.** L'outil électrique approprié effectuera un meilleur travail, de façon plus sûre et à la vitesse pour laquelle il a été conçu.

b) **Ne pas utiliser un outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Tout outil électrique dont l'interrupteur est défectueux est dangereux et doit être réparé.

c) **Débranchez la fiche de la prise électrique et, si amovible, retirez le bloc-piles de l'outil avant d'effectuer tout ajustement, changement et entreposage de celui-ci.** Ces mesures préventives réduisent les risques de démarrage accidentel de l'outil électrique.

d) **Ranger les outils électriques hors de la portée des enfants et ne permettre à aucune personne n'étant pas familière avec un outil électrique ou son mode d'emploi d'utiliser cet outil.** Les outils électriques deviennent dangereux entre les mains d'utilisateurs inexpérimentés.

e) **Gardez les poignées et surfaces d'emprise propres et libres de tout produit lubrifiant. Vérifier si les pièces mobiles sont mal alignées ou coincées, si des pièces sont brisées ou présentent toute autre condition susceptible de nuire au bon fonctionnement de l'outil électrique. En cas de dommage, faire réparer l'outil électrique avant toute nouvelle utilisation.** Beaucoup d'accidents sont causés par des outils électriques mal entretenus.

f) **S'assurer que les outils de coupe sont aiguisés et propres.** Les outils de coupe bien entretenus et affûtés sont moins susceptibles de se coincer et sont plus faciles à maîtriser.

g) **Utiliser l'outil électrique, les accessoires, les forêts, etc. conformément aux présentes directives en tenant compte des conditions de travail et du travail à effectuer.** L'utilisation d'un outil électrique pour toute opération autre que celle pour laquelle il a été conçu est dangereuse.

h) **Garder vos mains et les surfaces de prise sèches, propres et libres de graisse et de poussière.** Les mains et les surfaces de prise glissante ne permettent pas la manutention et le contrôle sécuritaires de l'outil dans les situations imprévues.

5) Utilisation et entretien du bloc-piles

a) **Ne recharger l'outil qu'au moyen du chargeur précisé par le fabricant.** L'utilisation d'un chargeur qui convient à un type de bloc-piles risque de provoquer un incendie s'il est utilisé avec un autre type de bloc-piles.

b) **Utiliser les outils électriques uniquement avec les bloc-piles conçus à cet effet.** L'utilisation de tout autre bloc-piles risque de causer des blessures ou un incendie.

c) **Lorsque le bloc-piles n'est pas utilisé, le tenir éloigné des objets métalliques, notamment des trombones, de la monnaie, des clés, des clous, des vis ou autres petits objets métalliques qui peuvent établir une connexion entre les deux bornes.** Le court-circuit des bornes du bloc-piles risque de provoquer des brûlures ou un incendie.

d) **En cas d'utilisation abusive, le liquide peut gicler hors du bloc-piles; éviter tout contact avec ce liquide. Si un contact accidentel se produit, laver à grande eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, obtenir également des soins médicaux.** Le liquide qui gicle hors du bloc-piles peut provoquer des irritations ou des brûlures.

e) **Ne pas utiliser de bloc-piles ou outil qui a été endommagé ou modifié.** Les unités endommagées ou modifiées peuvent avoir une réaction imprévisible résultant en un incendie, une explosion ou un potentiel de blessure.

f) **Ne pas exposer de bloc-piles ou l'outil aux flammes ou à des températures excessives.** L'exposition aux

flammes ou à une température au-dessus de 129 °C (265 °F) pourrait causer une explosion.

g) **Suivre toutes les instructions de recharge et ne rechargez pas le bloc-piles ou l'outil à des températures hors de la plage de température indiquée dans les instructions.** Une recharge non conforme ou à une température hors des limites spécifiées peut endommager les piles et augmenter le risque d'incendie.

6) Réparation

a) **Faire réparer l'outil électrique par un réparateur professionnel en n'utilisant que des pièces de rechange identiques.** Cela permettra de maintenir une utilisation sécuritaire de l'outil électriques.

b) **Ne jamais réparer des blocs-piles endommagés.** La réparation de blocs-piles doit seulement être effectuée par le fabricant ou les fournisseurs de service autorisé.

Consignes de sécurité pour les raboteuses

- **Attendre l'arrêt complet de l'organe de coupe avant de poser l'outil sur une surface quelconque.** Un organe de coupe en rotation à nu pourrait attaquer la surface et causer la perte de contrôle de l'outil et des dommages corporels graves.

- **Tenir l'outil électrique uniquement par ses surfaces de prise isolées.** L'organe de coupe pourrait entrer en contact avec des fils cachés. Couper un fil sous tension pourrait mettre les parties métalliques exposées de l'outil sous tension et électrocuter l'utilisateur.

- **Utiliser des serre-joints, ou tout autre moyen, pour fixer et immobiliser le matériau sur une surface stable.**

Tenir la pièce à la main ou contre son corps offre une stabilité insuffisante qui pourrait vous en faire perdre le contrôle.

- S'assurer de bien mettre l'interrupteur en position d'arrêt avant de retirer ou d'installer le bloc-piles.

- S'assurer de mettre immédiatement l'interrupteur en position d'ARRÊT si l'outil s'enraye.

- S'assurer que l'outil est réglé à la bonne profondeur avant de le mettre en MARCHÉ.

- S'assurer d'effectuer une bonne maintenance de l'outil. Suivre toute instruction relative à la lubrification et au changement d'accessoire.

- S'assurer que l'organe de coupe a bien été monté suivant les instructions du manuel, et que toutes les vis sur l'outil sont bien serrées avant d'installer le bloc-piles.

- Maintenir tout évent libre de toute obstruction pour assurer le refroidissement correct du moteur.

- NE PAS poser l'outil sur son patin lorsque ses lames sont à nu. Ces dernières pourraient subir des dommages.

- Maintenir systématiquement tout orifice latéral d'éjection libre de toute obstruction.

- Ne jamais passer sa main sous l'outil à moins qu'il ne soit à l'arrêt et que son BLOC-PILES AIT ÉTÉ RETIRÉ. LES LAMES SONT À NU ET EXTRÊMEMENT COUPANTES.

- N'utiliser cet outil que pour travailler le bois ou tout produit du bois.

- S'assurer systématiquement que la surface de travail ne comporte ni clou ni objets étrangers.

- Utiliser systématiquement la raboteuse à deux mains. Ne jamais utiliser l'outil sans tenir fermement sa poignée avant.

- L'organe de coupe de la raboteuse est extrêmement acéré. Utiliser la raboteuse avec la plus grande vigilance.

- Nettoyer votre outil souvent, surtout après un usage intensif.

Renseignements de sécurité supplémentaires

⚠ AVERTISSEMENT : ne jamais modifier l'outil électrique ou toute pièce de celui-ci. Cela pourrait entraîner des dommages matériels ou des blessures corporelles.

⚠ AVERTISSEMENT : portez **TOUJOURS** des lunettes de sécurité. Les lunettes de tous les jours **NE SONT PAS** des lunettes de sécurité. De plus, utilisez un masque facial ou antipoussière si l'opération de coupe est poussiéreuse. **PORTEZ TOUJOURS UN ÉQUIPEMENT DE SÉCURITÉ CERTIFIÉ :**

- Protection des yeux ANSI Z87.1 (CAN/CSA Z94.3),
- protection auditive ANSI S12.6 (S3.19),
- protection respiratoire NIOSH/OSHA/MSHA.

⚠ AVERTISSEMENT : certaines poussières créées par le ponçage mécanique, le sciage, l'aiguisage, le perçage et autres activités de construction contiennent des produits chimiques reconnus dans l'État de la Californie pour causer le cancer et des anomalies congénitales ou autres effets nuisibles sur la reproduction. Certains exemples de ces produits chimiques sont :

- le plomb provenant des peintures à base de plomb,
- la silice cristallisée provenant des briques, du ciment et d'autres produits de la maçonnerie ainsi que
- l'arsenic et le chrome provenant du bois de construction traité chimiquement.

Le risque associé à de telles expositions varie selon la fréquence à laquelle on effectue ces travaux. Pour réduire toute exposition à ces produits : travailler dans un endroit bien aéré, en utilisant du matériel de sécurité homologué, tel un masque antipoussières spécialement conçu pour filtrer les particules microscopiques.

- **Portez des vêtements protecteurs et lavez vos zones exposées avec du savon et de l'eau.** Permettre à la poussière d'entrer dans votre bouche, vos yeux ou la laisser sur la peau peut favoriser l'absorption des produits chimiques dangereux. Dirigez les particules loin du visage et du corps.
- **Utilisez le dépoussiéreur approprié pour enlever la grande majorité de la statique et de la poussière en suspension.** Ne pas enlever la statique et la poussière en suspension pourrait contaminer l'environnement de travail ou représenter un risque accru pour la santé de l'utilisateur et ceux qui sont à proximité.
- **Utilisez des pinces ou d'autres façons pratiques de sécuriser et maintenez la pièce de travail sur une plateforme stable.** Tenir le travail par une main ou contre votre corps est instable et peut mener à une perte de contrôle et une blessure.
- **Les événements couvrent souvent des pièces qui se déplacent et doivent être évités.** Des vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent se coincer dans des pièces qui déplacent.

⚠ ATTENTION : lorsque vous ne l'utilisez pas, placez l'outil sur le côté sur une surface stable là où cela n'entraînera pas un risque de trébuchement ou de chute. Certains outils avec de gros blocs-piles se tiendront debout sur le bloc-piles, mais ils peuvent facilement être renversés.

L'étiquette sur votre outil peut inclure les symboles suivants. Voici ces symboles et leur signification :

V	volts		Fabrication de classe II (double isolation)
Hz	hertz		
min	minutes		
— ou CC	courant continu		
	Fabrication de classe I (relié à la terre)	n_0	vitesse à vide
		n	vitesse nominale
		PSI	livres par pouce carré
.../min	par minute		borne de terre
BPM	battements par minute		symbole d'alerte de sécurité
IPM	impacts par minute		rayonnement visible
OPM	oscillations par minute		—ne regardez pas la lumière
TR/MIN	tours par minute		portez une protection respiratoire
sfpm	pieds surface par minute		portez une protection oculaire
SPM	coups par minute		portez des protections auditives
A	ampères		lisez toute la documentation
W	watts		ne pas exposer à la pluie
Wh	watts/heure		
Ah	ampères/heure		
~ ou CA	courant alternatif		
⎓ ou CA/CC	courant alternatif ou continu		

FONCTIONNEMENT

⚠ AVERTISSEMENT : afin de réduire le risque de blessure corporelle, éteignez l'appareil et retirez le bloc-piles avant d'effectuer tout ajustement ou de retirer/installer des pièces ou des accessoires. Un déclenchement accidentel du démarrage peut causer des blessures.

Installer et retirer le bloc-piles (Fig. B)

REMARQUE : pour une meilleure performance, assurez-vous que le bloc-piles est complètement chargé.

Pour installer le bloc-piles **14** dans l'outil, alignez le bloc-piles avec les glissières à l'intérieur de la poignée de l'outil et glissez-le dans la poignée jusqu'à ce que le bloc-piles soit bien placé dans l'outil et assurez-vous qu'il est enclenché.

Pour retirer le bloc-piles de l'outil, appuyez sur le bouton de libération **15** et tirez-le fermement hors de la poignée de l'outil. Insérez-le dans le chargeur tel que décrit dans la section du chargeur du présent manuel.

Gâchette (Fig. A)

⚠ AVERTISSEMENT : cet outil ne possède aucun verrouillage de gâchette en position de marche et ne devrait en aucune manière être verrouillé en marche. Libérez le bouton de verrouillage de la gâchette **2** en appuyant sur le bouton.

⚠ ATTENTION : laissez l'outil tourner à plein régime avant de le mettre en contact avec la surface à travailler. Retirez l'outil de la pièce à travailler avant de l'arrêter. Pour démarrer la raboteuse, appuyez sur la gâchette **1**. Pour arrêter la raboteuse, relâchez la gâchette.

Réglage de la profondeur de rabotage (Fig. A)

Pour régler la profondeur de coupe, tournez le bouton de réglage de profondeur de rabotage **10**. Chaque clic sur l'échelle de graduation de la profondeur de rabotage **9** équivaut correspond à 0,1 mm de profondeur, et ce, jusqu'à une profondeur maximum de coupe de 2,0 mm (5/64 po). Il est recommandé de faire un essai sur un morceau de bois après chaque réajustement pour s'assurer que seule la quantité de bois désirée sera enlevée par la raboteuse. Plusieurs passages légers (plutôt qu'un seul profond) produiront un fini plus satiné.

Rabotage (Fig. A, C, D)

▲ ATTENTION : laissez l'outil tourner à plein régime avant de le mettre en contact avec la surface à travailler. Retirez l'outil de la pièce à travailler avant de l'arrêter.

Maintenez la raboteuse dans la bonne position, une main sur la poignée avant **10** et l'autre sur la poignée principale **3**, comme illustré en Figure C. Placez le patin avant **7** sur la surface à raboter, en s'assurant que l'organe de coupe ne touche pas la surface. Appuyez fermement sur la poignée avant de la raboteuse pour que le patin avant soit COMPLÈTEMENT À PLAT sur la surface à travailler. Appuyez sur la gâchette et laissez l'outil atteindre sa vitesse maximum avant de laisser les lames entrer en contact avec la surface à travailler.

Faites avancer l'outil lentement sur la surface à travailler en exerçant une certaine pression pour maintenir la raboteuse horizontale. Faites particulièrement attention à maintenir l'outil à l'horizontale aux deux extrémités de la surface à travailler.

Conseil de rabotage : pour une apparence satinée, ajoutez un morceau de bois à l'extrémité de la pièce à raboter. Continuez de raboter tant que les lames de la raboteuse ne sont pas au-delà de la pièce à travailler, sur le morceau rajouté.

Guide à rainure (Fig. E, F)

▲ AVERTISSEMENT : laissez l'outil tourner à plein régime avant de le mettre en contact avec la surface à travailler. Retirez l'outil de la pièce à travailler avant de l'arrêter.

Le guide à rainure **17** est utilisé pour optimiser le contrôle de l'outil sur des pièces étroites, et peut être installé sur l'un ou l'autre côté de la raboteuse. La raboteuse peut effectuer des feuillures jusqu'à 9 mm (23/64 po).

Pour installer le guide à rainure

1. Desserrez le bouton de serrage du guide à rainure **8**.
2. Faites glisser la barre latérale du guide à rainure **17** dans le trou **6** situé sur le côté de la raboteuse devant le couvercle de la courroie d'entraînement **5**, comme illustré en Figure E.
3. Ajustez la largeur de coupe en réglant le guide de chant transversalement au patin.
4. Resserrez soigneusement le bouton de serrage du guide à rainure **8**.

REMARQUE : le guide à rainure doit se trouver plus bas que la raboteuse pour être installé correctement, comme illustré en Figure F.

Pour faire une rainure

1. Ajustez le bouton de réglage du guide à rainure **8** pour déterminer la largeur de coupe.
2. Repassez plusieurs fois jusqu'à ce que la profondeur voulue soit atteinte.

REMARQUE : un nombre répété de coupes sera nécessaire pour la plupart des découpes de rainures.

Changement de lames (Fig. A, G, H)

▲ AVERTISSEMENT : pour réduire le risque de blessures graves, éteindre l'outil et retirer le bloc-piles avant d'effectuer tout réglage et d'enlever ou d'installer tout accessoire. Un démarrage accidentel pourrait provoquer des blessures.

▲ ATTENTION : l'organe de coupe de la raboteuse est extrêmement acéré. Utiliser la raboteuse avec la plus grande vigilance.

▲ ATTENTION : Assurez-vous que les lames sont montées comme décrit dans le manuel d'utilisation.

▲ ATTENTION : inspectez les lames, les supports, les barres de guidage, les vis et les capots de tambour en termes de rectitude et de défauts. N'utilisez aucun composant suspect.

▲ ATTENTION : Serrez soigneusement toutes les vis lorsque vous fixez les lames à l'outil. Vérifiez toujours pour vous assurer qu'elles sont solidement serrées.

Stockage de lame (Fig. A, G)

Votre raboteuse est équipée d'un stockage de lame pour deux lames supplémentaires. Pour entreposer ou retirer des lames, tournez le bouton de stockage de la lame **13** vers la gauche pour l'ouvrir.

REMARQUE : les lames supplémentaires ne viennent pas fournies. Si des lames supplémentaires sont nécessaires, reportez-vous à la section **Accessoires**.

Lames au carbure réversibles (Fig. A, H1-H3)

1. Pour retirer la lame de la raboteuse (Fig. H2)

a. Desserrez et retirez les trois vis de tête hexagonale **18** avec la clé hexagonale à poignée en T **16** fournie avec l'outil. Retirez le couvercle du logement des lames **19** du logement **20**.

b. Retirez le dispositif porte-lame/barre de guidage (**22**, **23**, **26**). Retirez avec précautions la lame au carbure **27**.

2. Pour régler la lame à l'aide de la plaque étalon (fournie avec l'outil) (Fig. H3)

a. Placez avec précautions le bord acéré de la lame au carbure **27** sur la plaque étalon **24**, avec son côté comportant la rainure vers le haut. L'un ou l'autre bord de la lame réversible au carbure peut être aligné tout contre la paroi interne **25** de la plaque étalon.

b. Placez le dispositif porte-lame/barre de guidage sur la lame de façon à ce que la nervure du porte-lame **26** s'encastre dans la rainure de la lame au carbure **27**. Le talon de la barre de guidage **23** dépassera de l'extrémité de la plaque de butée **24**.

c. Desserrez les deux vis cruciformes **22** avec un tournevis.

d. Maintenez simultanément le porte-lame **26** et la lame **27** contre la paroi interne de la plaque de butée **25** tout en maintenant le talon de la barre de guidage **23** contre le bord arrière de la plaque de butée. Resserrez soigneusement les vis cruciformes **22**.

3. Pour changer la lame (Fig. H1, H2)

a. Retirez le dispositif ajusté porte-lame/barre de guidage de la plaque étalon **24** et placez le talon de la barre de guidage **23** dans la rainure du logement **20**.

b. Placez le couvercle du logement **19** sur le dispositif porte-lame/barre de guidage. Vissez légèrement les trois vis de tête hexagonale **18** dans le logement de lames **20**.

de façon à laisser un petit interstice entre le logement et le porte-lame **26**.

c. Insérez la lame au carbure entre le logement **20** et le porte-lame **26** par le côté de façon à ce que la nervure sur le porte-lame repose dans la rainure de la lame.

d. Centrez la lame au carbure **27** sous le porte-lame **26** en vous assurant que la lame ne touche pas les côtés du boîtier de l'outil.

e. Serrez solidement les trois vis de tête hexagonale **18** au tambour avec la clé hexagonale à poignée en T.

4. Répétez la même procédure pour l'autre lame.

REMARQUE : avant d'installer ou de remplacer les lames, nettoyez tous les copeaux et corps étrangers adhérant à la lame ou au tambour de la raboteuse.

Béquille (Fig. I)

La raboteuse est munie d'une béquille **21** située derrière la semelle arrière **4** qui se déplie automatiquement lorsque l'outil est soulevé de la surface de travail, permettant à la raboteuse d'être posée sur la surface de travail sans que la lame ne touche cette dernière. Lors du rabotage, la béquille se rétracte dès que l'outil est poussé en avant dans le matériau. Si la béquille venait à devenir un obstacle pour un ouvrage particulier, elle peut être repliée et verrouillée, hors du chemin.

⚠ ATTENTION : assurez-vous que la béquille est correctement dépliée avant de poser la raboteuse sur une surface de travail.

Chanfreinage (Fig. J)

La raboteuse est équipée d'une rainure **28** haute précision de chanfreinage sur le patin avant pour raboter un coin de bois. La largeur de rainure va de 4,5–8 mm. Il est recommandé de faire des essais sur un rebut avant tout travail définitif.

Dépoussiérage (Fig. A, K1, K2)

Votre raboteuse est équipée d'une buse d'extraction des poussières **12** qui permet d'y connecter soit un sac à poussières **30** soit un aspirateur d'atelier **29**. La buse intégrée utilise un système étanche de connecteur Airlock DEWALT qui est compatible avec tous les extracteurs de poussières DEWALT.

Pour connecter le sac à poussières (Fig. K2) (Accessoire optionnel fourni sur certains modèles)

Tout en maintenant la raboteuse, insérez le collier de serrage du sac à poussières **30** sur la buse d'extraction des poussières **12**, comme illustré en Figure K2.

Pour vider le sac à poussières

1. Tout en maintenant la raboteuse, retirez le sac à poussières **30** en le tirant hors de la buse d'extraction des poussières **12**.
2. Secouer ou tapoter légèrement le sac à poussières pour le vider.
3. Rattachez le sac à poussières sur le port de dépoussiérage. Il se peut que toute la poussière ne soit pas évacuée du sac. Cela n'affectera pas les performances de la raboteuse, mais en réduira son efficacité d'aspiration de la poussière. Pour restaurer son rendement d'aspiration, appuyez sur le ressort à l'intérieur du sac à poussières tout en vidant ce dernier et en le tapotant sur les côtés du réceptacle de récupération utilisé, poubelle ou autre.

REMARQUE : les adaptateurs AirLock DEWALT (DWV9000) sont vendus séparément pour connecter un aspirateur d'atelier ou un extracteur de poussières DEWALT à votre raboteuse.

⚠ ATTENTION : ne jamais utiliser ces outils sans le système de dépoussiérage en place. L'évacuation des poussières du rabotage pose des risques au système respiratoire.

MAINTENANCE

⚠ AVERTISSEMENT : afin de réduire le risque de blessure corporelle, éteignez l'appareil et retirez le bloc-piles avant d'effectuer tout ajustement ou de retirer/installer des pièces ou des accessoires. Un déclenchement accidentel du démarrage peut causer des blessures.

Nettoyage

⚠ AVERTISSEMENT : enlever les saletés et la poussière hors des événements au moyen d'air comprimé propre et sec, au moins une fois par semaine. Pour minimiser le risque de blessure aux yeux, toujours porter une protection oculaire conforme à la norme ANSI Z87.1 lors du nettoyage.

⚠ AVERTISSEMENT : ne jamais utiliser de solvants ni d'autres produits chimiques puissants pour nettoyer les pièces non métalliques de l'outil. Ces produits chimiques peuvent affaiblir les matériaux de plastique utilisés dans ces pièces. Utiliser un chiffon humecté uniquement d'eau et de savon doux. Ne jamais laisser de liquide pénétrer dans l'outil et n'immerger aucune partie de l'outil dans un liquide.

Instruction de nettoyage du couloir d'éjection (Fig. A)

Si l'outil venait à être obstrué par de la poussière ou des copeaux, utilisez un bâtonnet non métallique pour éliminer l'obstruction dans le couloir d'éjection **11**. N'enfonchez jamais votre doigt dans le couloir d'éjection.

Accessoires

⚠ AVERTISSEMENT : puisque les accessoires autres que ceux offerts par DEWALT n'ont pas été testés avec ce produit, leur utilisation pourrait s'avérer dangereuse. Pour réduire le risque de blessures, utiliser exclusivement les accessoires DEWALT recommandés avec le présent produit.

Les accessoires recommandés pour cet outil sont vendus séparément au centre de service de votre région. Pour obtenir de l'aide concernant l'achat d'un accessoire, communiquer avec DEWALT, composer le **1 800 433-9258 (1 800 4-DEWALT)** ou visiter notre site Web : www.dewalt.com.

Réparations

Le chargeur et le bloc-piles ne sont pas réparables. Le chargeur ou le bloc-piles ne comportent aucune pièce réparable.

⚠ AVERTISSEMENT : pour assurer la SÉCURITÉ et la FIABILITÉ du produit, les réparations, l'entretien et les réglages doivent être réalisés (cela comprend l'inspection et le remplacement du balai, le cas échéant) par un centre de réparation en usine DEWALT ou un centre de réparation agréé DEWALT. Toujours utiliser des pièces de rechange identiques.

Registre en ligne

Merci pour votre achat. Enregistrez dès maintenant votre produit:

- **RÉPARATIONS SOUS GARANTIE:** cette carte remplie vous permettra de vous prévaloir du service de réparations sous garantie de façon plus efficace dans le cas d'un problème avec le produit.
- **CONFIRMATION DE PROPRIÉTÉ:** en cas de perte provoquée par un incendie, une inondation ou un vol, cette preuve de propriété vous servira de preuve auprès de votre compagnie d'assurances.
- **SÉCURITÉ:** l'enregistrement de votre produit nous permettra de communiquer avec vous dans l'éventualité peu probable de l'envoi d'un avis de sécurité régi par la loi fédérale américaine de la protection des consommateurs.
- Registre en ligne à **www.dewalt.com**.

Garantie limitée de trois ans

Pour les conditions de la garantie, consultez le site <https://www.dewalt.com/support/warranty>.

Pour demander une copie écrite des conditions de la garantie, contactez : service à la clientèle chez DEWALT Industrial Tool Co., 701 East Joppa Road, Towson, MD 21286 ou appelez le **1-800-4-DEWALT (1-800-433-9258)**.

AMÉRIQUE LATINE : la présente garantie ne s'applique pas aux produits vendus en Amérique Latine. Pour les produits vendus en Amérique Latine, consultez les renseignements sur la garantie particulière au pays comprise dans l'emballage, appelez l'entreprise locale ou consultez le site Web pour les renseignements complets sur la garantie.

REMPLACEMENT DES ÉTIQUETTES D'AVERTISSEMENT GRATUIT : si vos étiquettes d'avertissement deviennent illisibles ou sont manquantes, appelez au **1-800-4-DEWALT (1-800-433-9258)** pour un remplacement gratuit.

Uso Debido

Esta cepilladora está diseñada para aplicaciones de cepillado profesional de madera y productos de madera.

NO utilice la herramienta en condiciones de humedad o en presencia de líquidos o gases inflamables.

Esta cepilladora es una herramienta eléctrica profesional.

NO permita que los niños toquen la herramienta. Si el operador no tiene experiencia operando esta herramienta, su uso deberá ser supervisado.

ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD PARA HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS

▲ ADVERTENCIA: Lea todas las advertencias de seguridad, instrucciones, ilustraciones y especificaciones incluidas con esta herramienta eléctrica. La falla en seguir todas las instrucciones siguientes puede resultar en descarga eléctrica, incendio y/o lesiones serias.

CONSERVE TODAS LAS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES PARA FUTURAS CONSULTAS

El término "herramienta eléctrica" incluido en las advertencias hace referencia a las herramientas eléctricas operadas con corriente (con cable eléctrico) o a las herramientas eléctricas operadas con baterías (inalámbricas).

1) Seguridad en el Área de Trabajo

a) **Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas abarrotadas y oscuras propician accidentes.

b) **No opere las herramientas eléctricas en atmósferas explosivas, como ambientes donde haya polvo, gases o líquidos inflamables.** Las herramientas eléctricas originan chispas que pueden encender el polvo o los vapores.

c) **Mantenga alejados a los niños y a los espectadores de la herramienta eléctrica en funcionamiento.** Las distracciones pueden provocar la pérdida de control.

2) Seguridad Eléctrica

a) **Los enchufes de la herramienta eléctrica deben adaptarse al tomacorriente. Nunca modifique el enchufe de ninguna manera. No utilice ningún enchufe adaptador con herramientas eléctricas con conexión a tierra.** Los enchufes no modificados y que se adaptan a los tomacorrientes reducirán el riesgo de descarga eléctrica.

b) **Evite el contacto corporal con superficies con descargas a tierra como, por ejemplo, tuberías, radiadores, cocinas eléctricas y refrigeradores.** Existe mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está puesto a tierra.

c) **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o a condiciones de humedad.** Si entra agua a una herramienta eléctrica, aumentará el riesgo de descarga eléctrica.

d) **No maltrate el cable. Nunca utilice el cable para transportar, tirar o desenchufar la herramienta eléctrica. Mantenga el cable alejado del calor, el aceite, los bordes filosos y las piezas móviles.** Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.

e) **Al operar una herramienta eléctrica en el exterior, utilice un cable prolongador adecuado para tal uso.** Utilice un cable adecuado para uso en exteriores a fin de reducir el riesgo de descarga eléctrica.

f) **Si el uso de una herramienta eléctrica en un lugar húmedo es imposible de evitar, utilice un suministro**

protegido con un interruptor de circuito por falla a tierra (GFCI). El uso de un GFCI reduce el riesgo de descargas eléctricas.

3) Seguridad Personal

a) **Permanezca alerta, controle lo que está haciendo y utilice el sentido común cuando emplee una herramienta eléctrica. No utilice una herramienta eléctrica si está cansado o bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de descuido mientras se opera una herramienta eléctrica puede provocar lesiones personales graves.

b) **Utilice equipos de protección personal. Siempre utilice protección para los ojos.** En las condiciones adecuadas, el uso de equipos de protección, como máscaras para polvo, calzado de seguridad antideslizante, cascos o protección auditiva, reducirá las lesiones personales.

c) **Evite el encendido por accidente. Asegúrese de que el interruptor esté en la posición de apagado antes de conectarlo a la fuente de energía o paquete de baterías, o antes de levantar o transportar la herramienta.** Transportar herramientas eléctricas con el dedo apoyado en el interruptor o enchufar herramientas eléctricas con el interruptor en la posición de encendido puede propiciar accidentes.

d) **Retire la clavija de ajuste o la llave de tuercas antes de encender la herramienta eléctrica.** Una llave de tuercas o una clavija de ajuste que quede conectada a una pieza giratoria de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones personales.

e) **No se estire. Conserve el equilibrio y párese adecuadamente en todo momento.** Esto permite un mejor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.

f) **Use la vestimenta adecuada. No use ropas holgadas ni joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas en movimiento.** Las ropas holgadas, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas en movimiento.

g) **Si se suministran dispositivos para la conexión de accesorios con fines de recolección y extracción de polvo, asegúrese de que estén conectados y que se utilicen correctamente.** El uso de dispositivos de recolección de polvo puede reducir los peligros relacionados con el polvo.

h) **No permita que la familiaridad obtenida a partir del uso frecuente de herramientas le permitan volverse descuidado e ignorar los principios de seguridad de la herramienta.** Una acción descuidada puede causar lesiones severas en una fracción de segundo.

4) Uso y Mantenimiento de la Herramienta Eléctrica

a) **No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica correcta para el trabajo que realizará.** Si se la utiliza a la velocidad para la que fue diseñada, la herramienta eléctrica correcta permite trabajar mejor y de manera más segura.

b) **No utilice la herramienta eléctrica si no puede encenderla o apagarla con el interruptor.** Toda herramienta eléctrica que no pueda ser controlada mediante el interruptor es peligrosa y debe repararse.

c) **Desconecte el enchufe de la fuente de alimentación y/o retire la batería, o paquete si es desmontable, de la herramienta eléctrica antes de realizar cualquier ajuste, cambiar accesorios o almacenar herramientas**

eléctricas. Estas medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de encender la herramienta eléctrica en forma accidental.

d) **Guarde la herramienta eléctrica que no esté en uso fuera del alcance de los niños y no permita que otras personas no familiarizadas con ella o con estas instrucciones operen la herramienta.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si son operadas por usuarios no capacitados.

e) **Dé mantenimiento a las herramientas eléctricas y accesorios.** Revise que no haya piezas en movimiento mal alineadas o trabadas, piezas rotas o cualquier otra situación que pueda afectar el funcionamiento de la herramienta eléctrica. Si encuentra daños, haga reparar la herramienta eléctrica antes de utilizarla. Se producen muchos accidentes a causa de las herramientas eléctricas que carecen de un mantenimiento adecuado.

f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** Las herramientas de corte con mantenimiento adecuado y con los bordes de corte afilados son menos propensas a trabarse y son más fáciles de controlar.

g) **Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios y las brocas de la herramienta, etc. de acuerdo con estas instrucciones y teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo que debe realizarse.** El uso de la herramienta eléctrica para operaciones diferentes de aquéllas para las que fue diseñada podría originar una situación peligrosa.

h) **Mantenga las manijas y superficies de sujeción secas, limpias y libres de aceite y grasa.** Las manijas y superficies de sujeción resbalosas no permiten el manejo y control seguros de la herramienta en situaciones inesperadas.

5) Uso y Mantenimiento de la Herramienta con Baterías

a) **Recargue solamente con el cargador especificado por el fabricante.** Un cargador adecuado para un tipo de paquete de baterías puede originar riesgo de incendio si se utiliza con otro paquete de baterías.

b) **Utilice herramientas eléctricas sólo con paquetes de baterías específicamente diseñados.** El uso de cualquier otro paquete de baterías puede producir riesgo de incendio y lesiones.

c) **Cuando no utilice el paquete de baterías, manténgalo lejos de otros objetos metálicos como sujetapapeles, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos pequeños que puedan realizar una conexión desde un terminal al otro.** Los cortocircuitos en los terminales de la batería pueden provocar quemaduras o incendio.

d) **En condiciones abusivas, el líquido puede ser expulsado de la batería. Evite su contacto. Si entra en contacto accidentalmente, enjuague con agua. Si el líquido entra en contacto con los ojos, busque atención médica.** El líquido expulsado de la batería puede provocar irritación o quemaduras.

e) **No use un paquete de batería o herramienta que estén dañados o modificados.** Las baterías dañadas o modificadas pueden presentar un comportamiento impredecible que resulte en incendios, explosión o riesgo de lesiones.

f) **No exponga un paquete de batería o una herramienta a fuego o temperatura excesiva.** La

exposición a fuego o temperaturas mayores a 129 °C (265 °F) pueden causar una explosión.

g) **Siga todas las instrucciones de carga y no cargue el paquete de batería o la herramienta fuera del rango de temperatura especificado en las instrucciones.**

Cargar inadecuadamente o en una temperatura fuera del rango de temperatura especificado puede dañar la batería e incrementar el riesgo de incendio.

6) Mantenimiento

a) **Solicite a una persona calificada en reparaciones que realice el mantenimiento de su herramienta eléctrica y que sólo utilice piezas de repuesto idénticas.** Esto garantizará la seguridad de la herramienta eléctrica.

b) **Nunca dé servicio a paquetes de batería dañados.** El servicio de paquetes de batería sólo debe ser realizado por el fabricante o proveedores de servicio autorizados.

Instrucciones de Seguridad para Cepilladoras

- **Espera a que la cuchilla se detenga antes de soltar la herramienta.** Una cuchilla expuesta que esté girando puede encajarse en la superficie y provocar una posible pérdida de control y lesión grave.

- **Sujete la herramienta eléctrica solamente por superficies de agarre aisladas, porque la cuchilla puede entrar en contacto con instalaciones eléctricas ocultas.** El cortar un cable bajo tensión puede transmitir corriente a las partes metálicas expuestas de la herramienta y producir una descarga eléctrica en el operador.

- **Use abrazaderas u otra forma práctica de asegurar y apoyar la pieza de trabajo a una plataforma estable.** El sujetar la pieza de trabajo con la mano o contra su cuerpo no proporciona estabilidad y puede causar una pérdida de control.

- Asegúrese de que el interruptor esté en posición de apagado antes de instalar la batería.

- Asegúrese de APAGAR inmediatamente si la herramienta está atascada en la pieza de trabajo.

- Asegúrese de que la herramienta esté fijada para la profundidad correcta antes de ENCENDER el interruptor.

- Tenga cuidado al realizar las labores de mantenimiento. Siga las instrucciones para lubricar y cambiar los accesorios.

- Asegúrese de que las hojas se monten según se describe en el manual de instrucciones y compruebe que todos los tornillos estén apretados firmemente antes de instalar la batería.

- Mantenga las rejillas de ventilación libres de obstrucción para un enfriamiento adecuado del motor.

- NO coloque la herramienta sobre la base cuando las hojas estén expuestas. Así se pueden romper las hojas.

- Mantenga el conducto de descarga lateral sin obstrucciones en todo momento.

- Nunca ponga la mano debajo de la herramienta por ningún motivo a no ser que esté apagada y la BATERÍA ESTÉ QUITADA. LAS HOJAS ESTÁN EXPUESTAS Y SON EXTREMADAMENTE AFILADAS.

- Use esta herramienta para trabajar con madera y productos de madera solamente.

- Asegúrese siempre de que la superficie de trabajo no tenga clavos ni otros objetos extraños.

- Opere siempre la cepilladora con las dos manos. No opere nunca sin sujetar firmemente el mango delantero.

- Las hojas de la cepilladora son extremadamente afiladas. Manéjelas con mucho cuidado.
- Limpie su herramienta periódicamente, especialmente después de realizar trabajos pesados.

Información de Seguridad Adicional

⚠ ADVERTENCIA: Nunca modifique la herramienta eléctrica o ninguna parte de ella. Podría resultar en daño o lesiones personales.

⚠ ADVERTENCIA: SIEMPRE use gafas de seguridad. Las gafas de uso diario NO son gafas de seguridad. También use una careta o máscara de polvo si la operación de corte produce polvo. SIEMPRE USE EQUIPO DE SEGURIDAD CERTIFICADO:

- Protección para los ojos ANSI Z87.1 (CAN/CSA Z94.3),
- Protección auditiva ANSI S12.6 (S3.19),
- Protección respiratoria NIOSH/OSHA/MSHA.

⚠ ADVERTENCIA: Algún polvo creado por lijado, aserrado, pulido, perforación eléctricos y otras actividades de construcción contienen químicos conocidos por el Estado de California como causantes de cáncer, defectos de nacimiento u otros daños reproductivos. Algunos ejemplos de estos químicos son:

- plomo a partir de pinturas a base de plomo,
- sílice cristalino de ladrillos y cemento y otros productos de mampostería, y
- arsénico y cromo a partir de madera tratada químicamente.

Su riesgo de exposición a estos químicos varía, dependiendo de la frecuencia con la cual realiza usted este tipo de trabajo. Para reducir su exposición a estas sustancias químicas: trabaje en una zona bien ventilada y llevando equipos de seguridad aprobados, como mascarillas antipolvo especialmente diseñadas para filtrar partículas microscópicas.

- **Use ropa de protección y lave las áreas expuestas con agua y jabón.** Permitir que el polvo entre en su boca, ojos, o que quede sobre la piel puede promover la absorción de químicos peligrosos. Dirija las partículas lejos de la cara y el cuerpo.
- **Use la aspiradora de extracción de polvo adecuada para retirar la mayoría de polvo estático y transportado por aire.** La falla en retirar el polvo estático y transportado por aire podría contaminar el ambiente de trabajo y presentar un riesgo de salud mayor al operador y personas en las cercanías.
- **Use abrazaderas u otras maneras prácticas para asegurar y soportar la pieza de trabajo a una plataforma estable.** Sostener el trabajo a mano o contra su cuerpo es inestable y puede guiar a la pérdida de control y lesiones.

• **Las ventilas de aire a menudo cubren las partes móviles y se deben evitar.** La ropa suelta, joyería, o cabello largo podrían quedar atrapados en las partes móviles.

⚠ ATENCIÓN: Cuando no esté en uso, coloque la herramienta en su lado sobre una superficie estable donde no cause un peligro de tropiezo o caída. Algunas herramientas con paquetes de batería grandes pueden quedar verticales sobre el paquete de batería pero se pueden voltear fácilmente.

La etiqueta en su herramienta puede incluir los siguientes símbolos. Los símbolos y sus definiciones son los siguientes:

V	voltios	~ o CA	corriente alterna
Hz	hertz	~ o CA/CD	corriente alterna o directa
min	minutos	☐	Construcción Clase II (aislamiento doble)
— — — o CD	corriente directa	n ₀	sin carga velocidad
Ⓜ	Construcción Clase I (conectada a tierra)	n	velocidad nominal
... /min	por minuto	PSI	libras por pulgada cuadrada
BPM	golpes por minuto	⚡	terminal de tierra
IPM	impactos por minuto	⚠	símbolo de alerta de seguridad
OPM	oscilaciones por minuto	☠	radiación visible—no mirar directamente a la luz
RPM	revoluciones por minuto	☎	usar protección respiratoria
sfpmin	pies de superficie por minuto	☞	usar protección para los ojos
SPM	carreras por minuto	👂	usar protección auditiva
A	amperios	📖	lea toda la documentación
W	watts		
Wh	watt horas		
Ah	amperios hora		
☒	no exponga a la lluvia		

OPERACIÓN

⚠ ADVERTENCIA: Para reducir el riesgo de lesiones personales, apague la unidad y retire el paquete de batería antes de realizar cualquier ajuste o retirar/instalar conexiones o accesorios. Una activación de arranque accidental puede causar lesiones.

Instalación y Desinstalación de Paquete de Batería (Fig. B)

NOTE: Para mejores resultados, asegúrese que su paquete de batería esté completamente cargado.

Para instalar el paquete de batería **14** en la manija de la herramienta, alinee el paquete de la batería con los rieles dentro de la manija de la herramienta y deslícelo en la manija hasta que el paquete de batería esté asentado firmemente en la herramienta y asegúrese que no se desconecte.

Para retirar el paquete de batería de la herramienta, presione el botón de liberación **15** y jale firmemente el paquete de batería fuera de la manija de la herramienta. Insértelo en el cargador como se describe en la sección de cargador de este manual.

Interruptor de Gatillo (Fig. A)

⚠ ADVERTENCIA: Esta herramienta no está prevista para bloquear el interruptor en la posición de encendido, y nunca debe bloquearse en la posición de encendido por ningún otro medio. Libere el botón de bloqueo del interruptor de gatillo **2** presionando el botón.

⚠ ATENCIÓN: Deje que la herramienta alcance su velocidad total antes de tocar con ella la superficie de la pieza de trabajo. Levante la herramienta de la superficie de trabajo antes de apagarla.

Para poner en funcionamiento la cepilladora, presione el interruptor de gatillo ❶.

Para apagar la cepilladora, suelte el interruptor de gatillo.

Cómo ajustar la Altura del Cepillado (Fig. A)

Para ajustar la profundidad de corte, gire la perilla de ajuste de la altura del cepillado ❶. Cada clic de la escala de profundidad de cepillado ❷ es igual a 0,1 mm de profundidad hasta la máxima profundidad de corte de aproximadamente 2,0 mm (5/64").

Se recomienda que se hagan cortes de prueba en madera de desecho después de cada reajuste, para asegurarse de que la cepilladora remueva la cantidad deseada de madera. Varios pasadas de poca profundidad (en vez de una profunda) producirán un acabado más suave.

Cepillado (Fig. A, C, D)

⚠ ATENCIÓN: Deje que la herramienta alcance su velocidad total antes de tocar con ella la superficie de la pieza de trabajo. Levante la herramienta de la superficie de trabajo antes de apagarla.

Sostenga la cepilladora en la posición correcta con una mano sobre la agarradera frontal ❶ y la otra mano sobre la agarradera principal ❷, como lo muestra la Figura C. Coloque la zapata frontal ❸ sobre la superficie a ser rebajada, cerciorándose de que las hojas de corte no estén tocando la superficie. Empuje hacia abajo con firmeza en el mango delantero de la cepilladora para que la base delantera quede COMPLETAMENTE PLANA sobre la superficie de trabajo. Apriete el interruptor de gatillo y permita que el motor alcance su velocidad total antes de hacer tocar las hojas de la cepilladora contra la superficie de trabajo.

Mueva la herramienta lentamente para trabajar la pieza, manteniendo la presión vertical para mantenerla plana contra la pieza. Tenga especial cuidado de mantener la herramienta plana al inicio y al final de la superficie de trabajo.

Consejo de cepillado: Para un aspecto más liso, agregue una pieza de madera de desecho a un extremo de la pieza que cepilla. No detenga la cepilladora hasta que las hojas de corte de la misma hayan pasado la pieza de trabajo y estén sobre el material de desecho.

Cerco de Rebajo (Fig. E, F)

⚠ ADVERTENCIA: Deje que la herramienta alcance su velocidad total antes de tocar con ella la superficie de la pieza de trabajo. Levante la herramienta de la superficie de trabajo antes de apagarla.

El cerco de rebajo ❶ es utilizado para lograr un control óptimo de la herramienta sobre piezas de trabajo estrechas, y puede ser instalado en cualquier lado de su cepilladora. La cepilladora hace cortes por rebajo hasta 9 mm (23/64").

Para Instalar el Cerco de Rebajo

1. Afloje la perilla de apriete del cerco de rebajo ❶.
2. Deslice la barra transversal sobre el cerco de rebajo ❶ en el orificio ❷ ubicado en el costado de la cepilladora frente a la cubierta de la correa de transmisión ❸, como lo muestra la Figura E.
3. Fije la anchura del corte ajustando la guía de borde a través de la anchura de la zapata.
4. Apriete firmemente la perilla de apriete del cerco de rebajo ❶.

NOTA: El cerco de rebajo debería quedar debajo de la cepilladora cuando está instalada correctamente, como se muestra en la Figura F.

Para Hacer un Corte de Rebajo

1. Gire la perilla de apriete del cerco de rebajo ❶ para ajustar la anchura de corte deseada.
2. Haga varios cortes hasta llegar a la profundidad deseada.

NOTA: Será necesario realizar bastantes cortes en la mayoría de las aplicaciones de rebajado.

Para Cambiar las Hojas (Fig. A, G, H)

⚠ ADVERTENCIA: Para reducir el riesgo de lesiones graves, apague la herramienta y quite el paquete de baterías antes de realizar ajustes o quitar/instalar aditamentos o accesorios. Un arranque accidental puede ocasionar lesiones.

⚠ PRECAUCIÓN: Las hojas de la cepilladora son extremadamente afiladas. Manéjelas con mucho cuidado.

⚠ PRECAUCIÓN: Asegúrese que las cuchillas estén instaladas como se describe en el manual de instrucciones.

⚠ PRECAUCIÓN: Revise las cuchillas, portadores, barras guía, tornillos y cubiertas de tambor respecto a rectitud y defectos. No use ningún componente del que se sospeche de cualquier manera.

⚠ PRECAUCIÓN: Apriete con cuidado todos los tornillos cuando coloque las cuchillas en la herramienta. Siempre verifique que estén bien apretados.

Almacenamiento de la Hoja (Fig. A, G)

Su cepilladora está equipada con un almacenamiento de hoja para dos hojas adicionales. Para guardar o extraer las hojas adicionales, gire el botón de almacenamiento de las hojas ❶ en dirección contraria a las agujas del reloj para abrir.

NOTA: No se proporcionan cuchillas adicionales. Si se necesitan cuchillas adicionales, consulte la sección **Accesorios**.

Hojas de Carburo Reversibles (Fig. A, H1–H3)

1. Para sacar la hoja de la cepilladora (Fig. H2)

- a. Afloje y retire los tres tornillos de cabeza hexagonal ❶ con la llave hexagonal con mango en T ❷ provista. Retire la cubierta del tambor ❸ del tambor ❹.
- b. Retire la unidad del porta-hojas/barra de guía ❺, ❻, ❼. Retire con cuidado la hoja de carburo ❽.

2. Para ajustar la hoja utilizando la placa de calibre (provista con la herramienta) (Fig. H3)

- a. Coloque el borde afilado de la hoja de carburo ❽ en la placa de calibre ❿ con el lado ranurado de la hoja de carburo mirando hacia arriba. Cualquiera de los bordes de la hoja de carburo reversible puede fijarse al ras de la pared interior de la placa de calibre ❿.
- b. Coloque la unidad del porta-hojas/barra de guía en la hoja para que el reborde del porta-hojas ❾ encaje en la ranura de la hoja de carburo ❽. El extremo de la barra de guía ❾ sobresaldrá del extremo de la placa de calibre ❿.
- c. Afloje los dos tornillos en forma de cruz ❶ con un destornillador.
- d. Simultáneamente sujete el porta-hojas ❾ y la hoja ❽ contra la pared interior de la placa de calibre ❿ mientras sujeta el extremo de la barra de guía ❾ contra el borde posterior de la placa de calibre. Apriete firmemente los tornillos en forma de cruz ❶.

3. Para volver a colocar la hoja (Fig. H1, H2)

a. Saque la unidad del porta-hojas/barra de guía ajustada de la placa de calibre **24** y ponga el extremo de la barra de guía **23** en la ranura del tambor **20**.

b. Ponga la cubierta del tambor **19** por encima de la unidad del porta-hojas/barra de guía. Atornille sin apretar los tres tornillos de cabeza hexagonal **18** en el tambor **20** para que haya una pequeña distancia entre el tambor y el porta-hojas **26**.

c. Deslice la hoja de carburo entre el tambor **20** y el porta-hojas **26** del lado para que el reborde del porta-hojas se fije en la ranura de la hoja.

d. Centre la hoja de carburo **27** bajo el porta-hojas **26** asegurándose de que la hoja esté alejada de la caja protectora de la herramienta en ambos lados.

e. Apriete firmemente los tres tornillos de cabeza hexagonal **18** to the drum with the T-handle hex wrench..

4. Repita el procedimiento para la otra hoja.

NOTA: Antes de instalar o reemplazar las cuchillas, limpie todas las virutas o cualquier materia extraña adherida a la cuchilla o al tambor de la cepilladora.

Pie de Apoyo (Fig. I)

Su cepilladora está equipada con un pie de apoyo **21** situado detrás de la zapata trasera **4**, que se baja automáticamente cuando la herramienta se levanta de la superficie de trabajo permitiendo que la cepilladora se ponga sobre la superficie de trabajo sin que la hoja la toque. Al cepillar, el pie de apoyo se levanta cuando la herramienta se empuja hacia adelante a través del material. Si el pie de apoyo obstruye un trabajo de cepillado especial, puede guardarse y apartarse.

⚠ ATENCIÓN: Asegúrese de que el pie de apoyo esté extendido correctamente al poner la cepilladora sobre una superficie de trabajo.

Achaflanado de bordes (Fig. J)

Su cepilladora tiene una ranura de achaflanado **28** mecanizada con precisión en la base delantera para cepillar a lo largo de una esquina de la madera. La anchura de la ranura es de 4,5 a 8 mm. Es buena idea probar en un trozo de madera de desecho antes de realizar el trabajo de acabado.

Extracción de Polvo (Fig. A, K1, K2)

La cepilladora tiene una boquilla de extracción de polvo **12** incorporada que permite conectar una bolsa **30** para polvo o una aspiradora **29** de taller. El orificio de salida incorporado utiliza el sistema de conexión AirLock de DEWALT, haciendo que sea compatible con el extractor de polvo DEWALT.

Para Fijar la Bolsa para Polvo (Fig. K2)

(Accesorio opcional proporcionado en algunos modelos)

Mientras sujeta la cepilladora, deslice el collarín de la bolsa **30** para polvo en la boquilla de extracción de polvo **12** como se muestra en la Figura K2.

Para Vaciar la Bolsa para Polvo

1. Mientras sujeta la cepilladora, retire la bolsa **30** para polvo deslizando la boquilla de extracción de polvo **12**.

2. Sacuda o golpee suavemente la bolsa para polvo para vaciarla.

3. Vuelva a colocar la bolsa de polvo en el puerto de extracción de polvo.

Quizás observe que todo el polvo no saldrá de la bolsa. Esto no afectará el desempeño del cepillado pero sí la eficacia de recolección de polvo de la cepilladora. Para recuperar la eficacia de recolección de polvo de su cepilladora, presione el muelle del interior de la bolsa para polvo cuando la esté vaciando y golpéela contra el lado del cubo de la basura o recipiente para polvo.

NOTA: Un adaptador AirLock DEWALT (DWV9000) puede comprarse por separado para conectar una aspiradora de taller o extractor de polvo DEWALT a su cepilladora.

⚠ ATENCIÓN: No opere nunca estas herramientas a menos que el colector de polvo esté en su sitio. El polvo del cepillado puede crear un peligro para la respiración.

MANTENIMIENTO

⚠ ADVERTENCIA: Para reducir el riesgo de lesiones personales, apague la unidad y retire el paquete de batería antes de realizar cualquier ajuste o retirar/instalar conexiones o accesorios. Una activación de arranque accidental puede causar lesiones.

Limpieza

⚠ ADVERTENCIA: Sople la suciedad y el polvo de todos los conductos de ventilación con aire seco, al menos una vez por semana. Para reducir el riesgo de lesiones, utilice siempre protección para los ojos aprobada ANSI Z87.1 al realizar esta tarea.

⚠ ADVERTENCIA: Nunca utilice solventes ni otros químicos abrasivos para limpiar las piezas no metálicas de la herramienta. Estos productos químicos pueden debilitar los materiales plásticos utilizados en estas piezas. Utilice un paño humedecido sólo con agua y jabón neutro. Nunca permita que penetre líquido dentro de la herramienta ni sumerja ninguna de las piezas en un líquido.

Instrucciones de Limpieza de la tolva de Descarga de Virutas (Fig. A)

Si la unidad está obstruida con polvo o virutas, use un palo no metálico para desobstruir la tolva de descarga de virutas **11**. No ponga nunca el dedo en la tolva.

Accesorios

⚠ ADVERTENCIA: Debido a que no se han probado con este producto otros accesorios que no sean los que ofrece DEWALT, el uso de dichos accesorios con esta herramienta podría ser peligroso. Para reducir el riesgo de lesiones, con este producto deben usarse sólo los accesorios recomendados por DEWALT.

Los accesorios que se recomiendan para utilizar con la herramienta están disponibles a un costo adicional en su distribuidor local o en un centro de mantenimiento autorizado. Si necesita ayuda para localizar algún accesorio, póngase en contacto con DEWALT, llame al **1-800-4-DEWALT (1-800-433-9258)** o visite nuestro sitio web: www.dewalt.com.

Reparaciones

El Cargador y las unidades de batería no pueden ser reparados. El cargador y la unidad de batería no contienen piezas reparables.

⚠ ADVERTENCIA: Para asegurar la **SEGURIDAD** y la **CONFIABILIDAD** del producto, las reparaciones, el mantenimiento y los ajustes (inclusive la inspección y el cambio de las escobillas, cuando proceda) deben ser realizados en un centro de mantenimiento en la fábrica DEWALT u en un centro de mantenimiento autorizado DEWALT. Utilice siempre piezas de repuesto idénticas.

Para reparación y servicio de sus herramientas eléctricas, favor de dirigirse al Centro de Servicio más cercano

CULIACAN, SIN

Bldv. Emiliano Zapata 5400-1 Poniente Col. (667) 717 89 99
San Rafael

GUADALAJARA, JAL

Av. La Paz #1779 - Col. Americana Sector (33) 3825 6978
Juárez

MEXICO, D.F.

Eje Central Lázaro Cárdenas No. 18 - Local (55) 5588 9377
D, Col. Obrera

MERIDA, YUC

Calle 63 #459-A - Col. Centro (999) 928 5038

MONTERREY, N.L.

Av. Francisco I. Madero 831 Poniente - Col. (818) 375 23 13
Centro

PUEBLA, PUE

17 Norte #205 - Col. Centro (222) 246 3714

QUERETARO, QRO

Av. San Roque 274 - Col. San Gregorio (442) 2 17 63 14

SAN LUIS POTOSI, SLP

Av. Universidad 1525 - Col. San Luis (444) 814 2383

TORREON, COAH

Bldv. Independencia, 96 Pte. - Col. Centro (871) 716 5265

VERACRUZ, VER

Prolongación Díaz Mirón #4280 - Col. (229) 921 7016
Remes

VILLAHERMOSA, TAB

Constitución 516-A - Col. Centro (993) 312 5111

PARA OTRAS LOCALIDADES:

**Si se encuentra en México, por favor llame al (55)
5326 7100**

**Si se encuentra en U.S., por favor llame al
1-800-4-DEWALT (1-800-433-9258) o visite nuestro
sitio web: www.dewalt.com**

Póliza de Garantía

IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO:

Sello o firma del Distribuidor.

Nombre del producto: _____

Mod./Cat.: _____

Marca: _____

Núm. de serie: _____

(Datos para ser llenados por el distribuidor)

Fecha de compra y/o entrega del producto: _____

Nombre y domicilio del distribuidor donde se adquirió el producto:

Este producto está garantizado por un año a partir de la fecha de entrega, contra cualquier defecto en su funcionamiento, así como en materiales y mano de obra empleados para su fabricación. Nuestra garantía incluye la reparación o reposición del producto y/o componentes sin cargo alguno para el cliente, incluyendo mano de obra, así como los gastos de transportación razonablemente erogados derivados del cumplimiento de este certificado. Para hacer efectiva esta garantía deberá presentar su herramienta y esta póliza sellada por el establecimiento comercial donde se adquirió el producto, de no contar con ésta, bastará la factura de compra.

Excepciones

Esta garantía no será válida en los siguientes casos:

- Cuando el producto se hubiese utilizado en condiciones distintas a las normales;
- Cuando el producto no hubiese sido operado de acuerdo con el instructivo de uso que se acompaña;
- Cuando el producto hubiese sido alterado o reparado por personas distintas a las enlistadas al final de este certificado.

Anexo encontrará una relación de sucursales de servicio de fábrica, centros de servicio autorizados y franquiciados en la República Mexicana, donde podrá hacer efectiva su garantía y adquirir partes, refacciones y accesorios originales.

Solamente para propósito de México:

Importado por: DEWALT. Tool Co. S.A. de C.V.

Avenida Antonio Dovalí Jaime, # 70 Torre B Piso 9

Colonia La Fe, Santa Fé

Código Postal : 01210 Delegación Alvaro Obregón
México D.F.

Tel. (52) 555-326-7100 R.F.C.: BDE810626-1W7

Registro en Línea

Gracias por su compra. Registre su producto ahora para:

- **SERVICIO EN GARANTÍA:** Si completa esta tarjeta, podrá obtener un servicio en garantía más eficiente, en caso de que exista un problema con su producto.
- **CONFIRMACIÓN DE PROPIEDAD:** En caso de una pérdida que cubra el seguro, como un incendio, una inundación o un robo, el registro de propiedad servirá como comprobante de compra.
- **PARA SU SEGURIDAD:** Si registra el producto, podremos comunicarnos con usted en el caso improbable que se deba enviar una notificación de seguridad conforme a la Federal Consumer Safety Act (Ley Federal de Seguridad de Productos para el Consumidor).

Registro en línea en www.dewalt.com/account-login.

Garantía limitada de tres años

Para las condiciones de garantía, visite www.dewalt.com/support/warranty.

Para solicitar una copa escrita de los términos de garantía, póngase en contacto con: Servicio al cliente en DEWALT Industrial Tool Co., 701 East Joppa Road, Towson, MD 21286 o llame al **1-800-4-DEWALT (1-800-433-9258)**.

AMÉRICA LATINA: Esta garantía no aplica a productos vendidos en América Latina. Para productos vendidos en América Latina, consulte la información de garantía

ESPAÑOL

específica contenida en el empaque, llame a la compañía local o consulte la página de Internet respecto a la información de garantía.

REEMPLAZO GRATUITO DE ETIQUETA DE GARANTÍA:

Si sus etiquetas de advertencia se vuelven ilegibles o se pierden, llame al **1-800-4-DeWALT (1-800-433-9258)** para un reemplazo gratuito.

ESPECIFICACIONES

DCP580	
Tensión de alimentación	20 V
Rotación sin carga:	15 000 rpm

Compatible battery packs and chargers / Blocs-piles et chargeurs compatibles / Baterías y cargadores compatibles

Battery Packs Bloc-piles Baterías	DCB201, DCB203, DCB203G, DCB204, DCB204BT, DCB205, DCB205G, DCB205BT, DCB206, DCB208, DCB210, DCB230, DCB240, DCBP034, DCBP034G, DCBP320, DCBP520, DCBP520G, DCB2104, DCB2108, DCB606, DCB609, DCB609G, DCB612, DCB615.
Chargers Chargeurs Cargadores	DCB094, DCB102, DCB103, DCB104, DCB107, DCB112, DCB113, DCB115, DCB118, DCB132, DCB1102, DCB1104, DCB1106, DCB1112, DWST08050

⚠ WARNING: Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.

⚠ AVERTISSEMENT : utiliser d'autres blocs-piles peut créer un risque de blessure ou d'incendie.

⚠ ADVERTENCIA: El uso de cualquier otro paquete de batería puede crear un riesgo de lesiones e incendio.

NOTE: DO NOT charge when the battery pack is below 40 ° F (4.5 ° C) or above 104 ° F (40 ° C). Do not store or use the tool and battery pack in locations where the temperature may reach or exceed 104 ° F (40 ° C).

REMARQUE : NE PAS charger lorsque le bloc-piles est en dessous de 4,5 ° C (40 ° F) ou au-dessus de 40 ° C (104 ° F). Ne pas entreposer ou utiliser l'outil et le bloc-piles dans des endroits où la température peut atteindre ou excéder 40 ° C (104 ° F).

NOTA: NO cargue cuando el paquete de batería esté debajo de 4,5 ° C (40 ° F), o arriba de 40 ° C (104 ° F). No almacene ni use la herramienta y el paquete de baterías en lugares donde la temperatura pueda alcanzar o exceder los 40 ° C (104 ° F).

** Maximum initial battery voltage (measured without a workload) is 20, 60 or 120 volts. Nominal voltage is 18, 54 or 108. (120V Max* is based on using 2 DeWALT 60V Max* lithium-ion batteries combined.)*

** La tension initiale maximum du bloc-piles (mesurée à vide) est de 20, 60 ou 120 volts. La tension nominale est de 18, 54 ou 108. (120V max* se base sur l'utilisation combinée de 2 blocs-piles au lithium ion DeWALT de 60V max*.)*

** El máximo voltaje inicial de la batería (medido sin carga de trabajo) es 20, 60 o 120 voltios. El voltaje nominal es de 18, 54 o 108V. (120V Máx* se basan en el uso de 2 baterías de iones de litio DeWALT de 60V Máx* combinadas.)*

DeWALT Industrial Tool Co., 701 East Joppa Road, Towson, MD 21286

Copyright © 2010, 2014, 2015, 2020, 2023, 2024

The following are trademarks for one or more DeWALT power tools: the yellow and black color scheme, the “D” shaped air intake grill, the array of pyramids on the handgrip, the kit box configuration, and the array of lozenge-shaped humps on the surface of the tool.